

Phm

Chapter 1

Amharic Interlinear

Reference: Amharic Selassie Bible

1 Παῦλος, δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ, καὶ Τιμόθεος, ὁ ἀδελφὸς; Φιλήμονι, τῷ
ጳውሎስ እስረኛ ክርስቶስ ኢየሱስ -እና- ጢሞቴዎስ -ያ- ወንድም to-Philemon -ለ-
[G3972](#) [G1198](#) [G5547](#) [G2424](#) [G2532](#) [G5095](#) [G3588](#) [G0080](#) [G5371](#) [G3588](#)

ἀγαπητῷ καὶ συνεργῷ ἡμῶν;
የምወደው -እና- fellow-worker -የ-እኛ
[G0027](#) [G2532](#) [G4904](#) [G1473](#)

የክርስቶስ ኢየሱስ እስረ ጳውሎስ ወንድሙም ጢሞቴዎስ፣ ለተወደደውና አብሮን ለሚሠራ ለፊልሞና፣

2 καὶ Ἀπφία, τῇ ἀδελφῆ; καὶ Ἀρχίππου, τῷ συστρατιώτῃ ἡμῶν; καὶ
-እና- to-Apphia -ለ- እህት -እና- to-Archippos -ለ- fellow-soldier -የ-እኛ -እና-
[G2532](#) [G0682](#) [G3588](#) [G0079](#) [G2532](#) [G0751](#) [G3588](#) [G4961](#) [G1473](#) [G2532](#)

τῇ κατ' οἶκόν σου ἐκκλησίᾳ:
-ለ- -በ-ላይ- ቤት -የ-አንተ ቤት-ክርስቲያን
[G3588](#) [G2596](#) [G3624](#) [G4771](#) [G1577](#)

ለአገታችንም ለአፍብያ፣ ከእኛም ጋር አብሮ ወታደር ለሆነ ለአርክጵ፣ በቤተህም ላለች ቤተ ክርስቲያን፤

3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη, ἀπὸ Θεοῦ Πατρὸς ἡμῶν, καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
ጸጋ ለእናንተ -እና- ሰላም -ከ- አምላክ አባት -የ-እኛ -እና- ጌታ ኢየሱስ
[G5485](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2424](#)

Χριστοῦ.
ክርስቶስ
[G5547](#)

ከእግዚአብሔር ከአገታችን ከጌታም ከኢየሱስ ክርስቶስ ጸጋና ሰላም ለእናንተ ይሁን።

4 Εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ μου πάντοτε, μνηϊάν σου ποιούμενος ἐπὶ
አመሰግና -ለ- አምላክ -የ-እኔ ዘወትር remembrance -የ-አንተ አደረገ -በ-ላይ-
[G2168](#) [G3588](#) [G2316](#) [G1473](#) [G3842](#) [G3417](#) [G4771](#) [G4160](#) [G1909](#)

ጠጋን ፍቅርህ ለእኔ,
-የ- ጸሎት -የ-እኔ
[G3588](#) [G4335](#) [G1473](#)

-

5 ἀκούων σου τὴν ἀγάπην καὶ τὴν πίστιν ἣν ἔχεις πρὸς τὸν Κύριον
ሰማ -የ-አንተ -ያ- ፍቅር -እና- -ያ- እምነት የ- አለው -ወደ- -ያ- ጌታ
[G0191](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0026](#) [G2532](#) [G3588](#) [G4102](#) [G3739](#) [G2192](#) [G4314](#) [G3588](#) [G2962](#)

Ἰησοῦν, καὶ εἰς πάντας τοὺς ἁγίους,
ኢየሱስ -እና- -ወደ- ሁሉ -ያ- ቅዱስ
[G2424](#) [G2532](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)

በጌታ በኢየሱስ ዘንድ በቅዱሳንም ሁሉ ዘንድ ስለሌላ ስለ ፍቅርህና ስለ እምነትህ ሰምቼ፣ በጸሎቴ እያሳሰብሁ ሁልጊዜ አምላኬን አመሰግናለሁ፤

6 ὅπως ἡ κοινωνία τῆς πίστεώς σου, ἐνεργῆς γένηται ἐν ἐπιγνώσει
 -እንዲ- -ያ- ጎብረት -የ- እምነት -የ-እንተ effective ሆነ -በ- እውቀት
[G3704](#) [G3588](#) [G2842](#) [G3588](#) [G4102](#) [G4771](#) [G1756](#) [G1096](#) [G1722](#) [G1922](#)

παντὸς ἀγαθοῦ τοῦ ἐν ἡμῖν, εἰς Χριστόν.
 ሁሉ በጎ -የ- -በ- ለእኛ -ወደ- ክርስቶስ
[G3956](#) [G0018](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5547](#)

የእምነትህም ጎብረት፡ በእኛ ዘንድ ያለውን በጎ ነገር ሁሉ በማወቅ፡ ለክርስቶስ እያሱስ ፍሬ እንዲያፈራ እለምናለሁ፤

7 χαρὰν γὰρ πολλὴν ἔσχον, καὶ παράκλησιν ἐπὶ τῇ ἀγάπῃ σου,
 ደስታ -ምክንያቱም- ብዙ አለው -እና- ማጽናኛ -በ-ላይ- -ለ- ፍቅር -የ-እንተ
[G5479](#) [G1063](#) [G4183](#) [G2192](#) [G2532](#) [G3874](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0026](#) [G4771](#)

ὅτι τὰ σπλάγχνα τῶν ἁγίων ἀναπέπταται διὰ σοῦ, ἀδελφέ.
 ምክንያቱም -ያ- ርኅራኄ -የ- ቅዱስ አሳሪፈ -በ-ምክንያት- -የ-እንተ ወንድም
[G3754](#) [G3588](#) [G4698](#) [G3588](#) [G0040](#) [G0373](#) [G1223](#) [G4771](#) [G0080](#)

የቅዱሳን ልብ በእንተ ስራ ስለ ዐረፈ፡ ወንድሜ ሆይ፡ በፍቅርህ ብዙ ደስታንና መጽናኛትን አግኝቼአለሁና።

8 Διό πολλὴν ἐν Χριστῷ παρρησίαν ἔχων, ἐπιτάσσειν σοὶ τὸ ἀνῆκον,
 -ስለዚህ- ብዙ -በ- ክርስቶስ -በ-ድፍረት- አለው አዘዘ ለእንተ -ያ- fitting
[G1352](#) [G4183](#) [G1722](#) [G5547](#) [G3954](#) [G2192](#) [G2004](#) [G4771](#) [G3588](#) [G0433](#)

ስለዚህ የሚገባውን አዘዘ ዘንድ በክርስቶስ ምንም እንኳ ብዙ ድፍረት ቢኖረኝ፡

9 διὰ τὴν ἀγάπην, μᾶλλον παρακαλῶ, τοιοῦτος ὢν, ὥς Παῦλος
 -በ-ምክንያት- -ያ- ፍቅር ይልቅ አጽናና እንዲህ-ያለ ሆኖ -እንደ- ጳውሎስ
[G1223](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3123](#) [G3870](#) [G5108](#) [G1510](#) [G5613](#) [G3972](#)

πρεσβύτης, νυνὶ δὲ, καὶ δέσμιος Χριστοῦ Ἰησοῦ.
 ሸማገሌ አሁን -ደግሞ- -እና- እስረኛ ክርስቶስ አየሱስ
[G4246](#) [G3570](#) [G1161](#) [G2532](#) [G1198](#) [G5547](#) [G2424](#)

ይልቁንም እንደዚህ የሆንሁ እኔ ጳውሎስ ሸማገሌው፡ አሁንም ደግሞ የአየሱስ ክርስቶስ እስር የሆንሁ፡ ስለ ፍቅር እለምናለሁ።

10 παρακαλῶ σε περὶ τοῦ ἑμοῦ τέκνου, ὃν ἐγέννησα ἐν τοῖς δεσμοῖς,
 አጽናና እንተን -ስለ- -የ- የኔ ልጆች የ- ተወለደ -በ- -ለ- ስንሰለት
[G3870](#) [G4771](#) [G4012](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5043](#) [G3739](#) [G1080](#) [G1722](#) [G3588](#) [G1199](#)

ግንኙነት;
 Onesimos
[G3682](#)

-

11 τὸν ποτέ σοὶ ἄχρηστον, νυνὶ δὲ καὶ σοὶ καὶ ἐμοὶ εὐχρηστον;
 -ያ- መቼ ለእንተ useless አሁን -ደግሞ- -እና- እንተ -እና- እኔ useful
[G3588](#) [G4218](#) [G4771](#) [G0890](#) [G3570](#) [G1161](#) [G2532](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1473](#) [G2173](#)

አስቀድሞ ስላልጠቀመህ፡ አሁን ግን ለእኔም ለእንተም ስለሚጠቅም በእስራቴ ስለ ወለድሁት ስለ ልጄ ስለ አናሲሞስ እለምንገላለሁ።

12 ὃν ἀνέπεμψά σοὶ αὐτόν -- τοῦτ' ἔστιν τὰ ἐμὰ σπλάγχνα --
 የ- ለከ ለእንተ እርሱን ይህ ነው -ያ- የኔ ርኅራኄ
[G3739](#) [G0375](#) [G4771](#) [G0846](#) [G3778](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1699](#) [G4698](#)

እርሱን አልከዋለሁ፤

13 ὄν ἐγὼ ἐβουλόμην πρὸς ἑμαυτὸν κατέχειν, ἵνα ὑπὲρ σοῦ μοι διακονῆ,
የ- እኔ ፈለገ -ወደ- ራሴ ያዘ -ዘንድ- -ሰለ- -የ-አንተ ለእኔ ለገለገለ
[G3739](#) [G1473](#) [G1014](#) [G4314](#) [G1683](#) [G2722](#) [G2443](#) [G5228](#) [G4771](#) [G1473](#) [G1247](#)

ἐν τοῖς δεσμοῖς τοῦ εὐαγγελίου;
-በ- -ለ- ስንሰለት -የ- ወንጌል
[G1722](#) [G3588](#) [G1199](#) [G3588](#) [G2098](#)

አንተም ልቤ እንደሚሆን ተቀበለው። እኔስ በወንጌል እስራት ስለ አንተ እንዲያገለግለኝ ለራሴ ላስቀረው እፈቅድ ነበር።

14 χωρὶς δὲ τῆς σῆς γνώμης, οὐδὲν ἠθέλησα ποιῆσαι, ἵνα μὴ ὤς
ያለ -ደግሞ- -የ- የአንተ ውሳኔ ምንም ፈለገ አደረገ -ዘንድ- አይ- -አንድ-
[G5565](#) [G1161](#) [G3588](#) [G4674](#) [G1106](#) [G3762](#) [G2309](#) [G4160](#) [G2443](#) [G3361](#) [G5613](#)

κατὰ ἀνάγκην, τὸ ἀγαθὸν σου ἦ, ἀλλὰ κατὰ ἑκούσιον;
-በ-ላይ- ግድ -ያ- በጎ -የ-አንተ ይህን -ነገር-ግን- -በ-ላይ- voluntary
[G2596](#) [G0318](#) [G3588](#) [G0018](#) [G4771](#) [G1510](#) [G0235](#) [G2596](#) [G1595](#)

ነገር ግን በሰነትህ በፈቃድህ እንጂ በግድ እንዳይሆን፣ ሳልማከርህ ምንም እንኳ ላደርግ አልወደድሁም።

15 τάχα γὰρ διὰ τοῦτο, ἐχωρίσθη πρὸς ὦραν, ἵνα αἰώνιον αὐτὸν
perhaps -ምክንያቱም- -በ-ምክንያት- ይህ ይለያይ -ወደ- ሰዓት -ዘንድ- ዘላለማዊ እርሱን
[G5029](#) [G1063](#) [G1223](#) [G3778](#) [G5563](#) [G4314](#) [G5610](#) [G2443](#) [G0166](#) [G0846](#)

ἀπέχῃς,
ተቀበለ
[G0568](#)

ተቀብለህ ለዘላለም እንድትይዘው ስለዚህ ምናልባት ለጊዜው ተለይቶሃል፤

16 οὐκέτι ὤς δοῦλον, ἀλλὰ ὑπὲρ δοῦλον, ἀδελφὸν ἀγαπητόν, μάλιστα ἑμοί,
ከእንግዲህ -አንድ- ገሪያ -ነገር-ግን- -ሰለ- ገሪያ ወንድም የምወደው በተለይ ለእኔ
[G3765](#) [G5613](#) [G1401](#) [G0235](#) [G5228](#) [G1401](#) [G0080](#) [G0027](#) [G3122](#) [G1473](#)

πόσω δὲ μᾶλλον σοὶ, καὶ ἐν σαρκὶ καὶ ἐν Κυρίῳ.
ምን-ያህል -ደግሞ- ይልቅ አንተ -አኛ- -በ- ሥጋ -አኛ- -በ- ጌታ
[G4214](#) [G1161](#) [G3123](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1722](#) [G4561](#) [G2532](#) [G1722](#) [G2962](#)

ከእንግዲህ ወዲህ እንደ ገሪያ አይሆንም፣ ነገር ግን ለእኔ በተለየ የተወደደ ወንድም ከሆነ፣ ለአንተም ይልቅ በሰጋውም በጌታም ዘንድ ከገሪያ የሚሻል የተወደደ ወንድም እንዴት አይሆንም።

17 εἰ οὖν με ἔχεις κοινωνόν, προσλαβοῦ αὐτὸν ὡς ἑμέ.
-ቢ- -ስለዚህ- እኔን አለው ገልጎኛህ ይዘ-ወሰደ እርሱን -አንድ- እኔን
[G1487](#) [G3767](#) [G1473](#) [G2192](#) [G2844](#) [G4355](#) [G0846](#) [G5613](#) [G1473](#)

እንግዲህ እንደ ገልጎኛህ ብትቈጥረኝ፣ እንደ እኔ አድርገህ ተቀበለው።

18 εἰ δέ τι ἠδίκησέν σε, ἢ ὀφείλει, τοῦτο ἑμοὶ ἐλλόγα.
-ቢ- -ደግሞ- አንድ-ነገር በደለ አንተን -ወይም- ዕዳ-ነበረበት ይህ እኔ charge
[G1487](#) [G1161](#) [G5100](#) [G0091](#) [G4771](#) [G2228](#) [G3784](#) [G3778](#) [G1473](#) [G1677](#)

በአንዳች ነገር የበደለህ ቢኖር ግን ወይም ብድር ያለበት እንደሆነ፣ ይህን በእኔ ላይ ቀጠር፤

19 ἐγὼ Παῦλος ἔγραψα τῇ ἐμῇ χειρὶ; ἐγὼ ἀποτίσω; ἵνα μὴ λέγω σοι,
እኔ ጳውሎስ ተጽፏል -ለ- የኔ እጅ እኔ will-repay -ዘንድ- አይ- አለሁ ለአንተ
[G1473](#) [G3972](#) [G1125](#) [G3588](#) [G1699](#) [G5495](#) [G1473](#) [G0661](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3004](#) [G4771](#)

ὅτι καὶ σεαυτὸν μοι προσοφείλεις.
ምክንያቱም -አኛ- ራስህ ለእኔ you-owe
[G3754](#) [G2532](#) [G4572](#) [G1473](#) [G4359](#)

እኔ ጳውሎስ። እኔ እመልሰዋለሁ ብዬ በእጄ እጽፋለሁ፤ ከዚህም በላይ ለእኔ የራስህ ደግሞ ብድር እንዳለብህ አልልሁም።

20 ναί, ἀδελφέ, ἐγώ σου ὀναίμην ἐν Κυρίῳ; ἀνάπαυσόν μου τὰ
አዎን ወንድም እኔ -የ-አንተ may-I-have-benefit -በ- ጌታ አሳረፈ -የ-እኔ -ያ-
[G3483](#) [G0080](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3685](#) [G1722](#) [G2962](#) [G0373](#) [G1473](#) [G3588](#)

σπλάγχνα ἐν Χριστῷ.
ርኅራኄ -በ- ክርስቶስ
[G4698](#) [G1722](#) [G5547](#)

| አዎን፣ ወንድም ሆይ፣ በጌታ እኔ እንደጠቀምብህ ይሁን፤ በክርስቶስ ልቤን አሳርፍልኝ።

21 Πεποιθώς τῇ ὑπακοῇ σου, ἔγραψά σοι, εἰδώς ὅτι καὶ ὑπὲρ ᾧ
ተረዳ -ለ- obedience -የ-አንተ ተጽፏል ለአንተ ያውቃል ምክንያቱም -አና- -ስለ- የ-
[G3982](#) [G3588](#) [G5218](#) [G4771](#) [G1125](#) [G4771](#) [G1492](#) [G3754](#) [G2532](#) [G5228](#) [G3739](#)

λέγω, ποιήσεις.
አለሁ አደርገ
[G3004](#) [G4160](#)

| ከምልህ ይልቅ አብልጠህ እንድትደርግ አውቄ እንድትታዘዝም ታምኜ እጽፍልሃለሁ።

22 ἅμα δὲ, καὶ ἑτοίμαζέ μοι ξενίαν; ἐλπίζω γὰρ ὅτι διὰ
-አብር- -ደግሞ- -አና- አዘጋጀ ለእኔ ማደሪያ ተስፋ-ያደርጋል -ምክንያቱም- ምክንያቱም -በ-ምክንያት-
[G0260](#) [G1161](#) [G2532](#) [G2090](#) [G1473](#) [G3578](#) [G1679](#) [G1063](#) [G3754](#) [G1223](#)

τῶν προσευχῶν ὑμῶν, χαρισθήσομαι ὑμῖν.
-የ- ጸሎት -የ-አናንተ ይቅር-አለ ለአናንተ
[G3588](#) [G4335](#) [G4771](#) [G5483](#) [G4771](#)

| ደግሞ ከዚህም ጋር የማስተናገጃ ቤት አዘጋጅልኝ፤ በጸሎታችሁ ለአናንተ እንድሰጥ ተስፋ አደርጋለሁ።

23 Ἀσπάζεται σε, Ἐπαφρᾶς, ὁ συναιχμάλωτός μου ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,
ሰላም-አለ አንተን Eraphras -ያ- fellow-prisoner -የ-እኔ -በ- ክርስቶስ አያሱስ
[G0782](#) [G4771](#) [G1889](#) [G3588](#) [G4869](#) [G1473](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

| በክርስቶስ አያሱስ ከእኔ ጋር የተሰረ ኤጳፍራ

24 Μᾶρκος, Ἀρίσταρχος, Δημᾶς, Λουκᾶς, οἱ συνεργοί μου.
ማርቆስ አሪስጥሬኮስ Demas Loukas -ያ- fellow-workers -የ-እኔ
[G3138](#) [G0708](#) [G1214](#) [G3065](#) [G3588](#) [G4904](#) [G1473](#)

| አብረውኝም የሚሰሩ ማርቆስና አርስጥሬኮስ ደማስም ለቃስም ሰላምታ ያቀርቡልሃል።

25 Ἡ χάρις τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ μετὰ τοῦ πνεύματος ὑμῶν.
-ያ- ጸጋ -የ- ጌታ አያሱስ ክርስቶስ -ከ-ጋር- -የ- መንፈስ -የ-አናንተ
[G3588](#) [G5485](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3326](#) [G3588](#) [G4151](#) [G4771](#)

<Ἀμήν>.
በእውነት
[G0281](#)

| የጌታችን የአሱስ ክርስቶስ ጸጋ ከመንፈሳችሁ ጋር ይሁን፤ አሜን።